Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 20:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie Izraelici wyszli do walki z Beniaminem, a ustawili się Izraelici do walki\* pod Gibeą.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie Izraelici ruszyli do walki z Beniaminem, a ustawili się pod Gibeą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem synowie Izraela wyruszyli do walki z synami Beniamina i ustawili się w szyku bojowym do walki przeciw Gibea. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wyszedłszy mężowie Izraelscy ku bitwie przeciw synom Benjaminowym, uszykowali się mężowie Izraelscy ku potykaniu przeciw Gabaa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a stamtąd wyszedszy ku bitwie przeciw Beniaminowi, miasta dobywać poczęli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem Izraelici, ustawiwszy szyki przeciw Beniaminitom, stanęli gotowi do boju przeciw Gibea. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wyszli mężowie izraelscy do walki z Beniaminem, i stanęli w szyku bojowym pod Gibeą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Izraelici wyszli do walki z Beniamitami i ustawili się w szyku bojowym naprzeciw nich pod Gibeą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem Izraelici wystąpili do walki z Beniaminitami i uformowali się do bitwy przeciwko mieszkańcom Gibea. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie wy stąpili Izraelici do walki z Beniaminem i ustawili się do walki przeciw Giba. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зраділо серце священика, і він взяв ефуд і терафін і різьблене і коване і ввійшов посеред нарід. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem synowie Israela wyciągnęli do walki z Binjaminitami i mężowie Israela ustawili się w szyku bojowym przeciw nim, w kierunku do Gibei. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mężowie izraelscy wyruszyli więc do bitwy z Beniaminem; i mężowie izraelscy stanęli przeciw nim w szyku bojowym pod Gibeą. |

1. 1) Izraelici do walki : brak w G B. [↑](#footnote-ref-2)